TRUYỆN CÁC BẬC CAO TĂNG ĐỜI TỐNG

**QUYỂN 3**

(Chaùnh truyeän Möôøi Boán vò, phuï theâm Ba vò).

# *TRUYEÄN TRÍ THOÂNG CHUØA TOÅNG TRÌ ÔÛ KINH ÑOÂ ÑÔØI* ÑÖÔØNG:

Thích Trí Thoâng, hoï Trieäu, voán ngöôøi aáp An ôû Thieåm Chaâu. Xuaát gia thoï giôùi cuï tuùc vaøo nieân hieäu Ñaïi Nghieäp ñôøi Tuøy. Hieåu nhieàu Kinh luaän, thuôû nhoû khoâi ngoâ coù chí laøm du taêng boán phöông, vì vaäy maø ñeán phieân kinh quaùn ôû thaønh Laïc Döông hoïc saùch Phaïn vaø tieáng Phaïn, hoïc ñaâu bieát ñoù. Trong nieân hieäu Trinh Quaùn coù vò taêng töø baéc Thieân Truùc mang ñeán kinh Thieân Tyù thieân nhaõn baèng baûn phaïn, Vua Thaùi Toâng ban saéc cho tìm nhöõng vò taêng hoïc gioûi trong nöôùc sung vaøo Phieân Kinh quaùn ñeå chuoát vaên, ghi cheùp, chöùng nghóa, v.v... Sö ñöôïc choïn cuøngvôùi phaïn taêng ñoái chieáu, dòch thaønh hai quyeån. Vaøo nieân hieäu Thieân Hoaøng Vónh Huy naêm thöù tö, Sö laïi dòch Thieân chuyeån Ñaø-la-ni Quaùn Theá AÂm Boà-taùt Chuù moät quyeån, Quaùn Töï Taïi Boà-taùt Tuøy Taâm chuù moät quyeån, Thanh Tònh Quaùn Theá AÂm Boà-taùt Ñaø-La-Ni moät quyeån, goàm boán boä naêm quyeån. Sö gioûi veà chöõ Phaïn, laïi nghieân cöùu theâm tieáng Hoa, khi ñoái chieáu phieân dòch ñeàu saùt nghóa, khieán moïi ngöôøi kính phuïc, laïi noùi Sö thöïc haønh Du-giaø bí maät giaùo raát coù caûm thoâng. Sau khoâng bieát Sö maát ôû ñaâu.

# *TRUYEÄN TRÍ NGHIEÂM CHUØA PHUÏNG AÂN ÔÛ KINH ÑOÂ* ÑÔØI ÑÖÔØNG:

Thích Trí Nghieâm, hoï UÙy Trì, voán laø con ngöôøi hoï Chaát ôû nöôùc Vu-ñieàn teân Laïc, taùnh thoâng minh, thuoäc chuøa Hoàng Loâ, ñöôïc ban Taû Laõnh quaân veä Ñaïi töôùng quaân thöôïng truï quoác phong Kim Maõn Quaän coâng. Nhöng caûm thaáy vieäc ñôøi cöïc nhoïc, chæ nghó veà vieäc côûi giaày (boû chöùc quan töôùng). Vaøo thaùng 5 nieân hieäu Thaàn Long naêm thöù hai, Sö daâng taáu bieåu xin nhaø thaønh chuøa, vua ban saéc chuaån y, tieáp theo caàu xin boû quan nhaäp ñaïo vaøo ngaøy 24 thaùng 11, ñöôïc saéc leänh chaáp nhaän.

Sö xuoáng toùc vaøo ngaøy moàng 5 thaùng 11 nieân hieäu Caûnh Long naêm ñaàu, nhaèm ngaøy leã sinh nhaät cuûa Hoøa Ñeá, laïi vaâng leänh ôû taïi chuøa dòch kinh, kieåm chöùng vaên Phaïn. Sö coù coâng lôùn trong vieäc saép xeáp caùc kinh thaønh boä. Sö laïi dòch Kinh Xuaát Sanh Voâ Bieân Phaùp Moân Ñaø-La-Ni, sau ôû Thaïch Mieát coác thöïc haønh Phaùp Ñaàu-Ñaø, laïi ñöôïc sung laøm Thöôïng toïa cuûa chuøa Chí töôùng ôû nuùi Chung Nam, theå ñaïo dung hoøa, giöõ gìn söï thanh caån, sau khoâng bieát Sö tòch ôû ñaâu.

# *TRUYEÄN BAÛO TÖ DUY CHUØA THIEÂN TRUÙC ÔÛ KINH* THAØNH LAÏC DÖÔNG ÑÔØI ÑÖÔØNG:

Thích A-neã-chaân-ma, Haùn dòch laø Baûo Tö Duy, ngöôøi nöôùc Ca- thaáp-maät-la thuoäc Baéc AÁn-Ñoä, thuoäc doøng doõi Saùt-Ñeá-Lôïi, tuoåi nhoû boû nhaø, laáy thieàn tuïng laøm söï nghieäp, sau khi thoï giôùi, chuyeân tinh luaät phaåm, söï hieåu bieát hôn haún moïi ngöôøi, kieâm hoïc chaân tuïc. Nghieân cöùu caùi hay cuûa Kieàn vaên chuù thuaät, laïi theâm hoùa ñaïo taâm, khoâng quyeán luyeán queâ nhaø. Nieân hieäu Thieân Haäu Tröôøng Thoï naêm thöù hai, Sö ñeán kinh thaønh Laïc Döông, ñöôïc boá trí truï taïi chuøa Thieân Haäu, baét ñaàu coâng vieäc dòch thuaät. Nieân hieäu Thaàn Long Caûnh Ngoï ñôøi vua Trung Toâng, taïi caùc chuøa Phaät Thoï Kyù, Thieân Cung, Phöôùc Tieân v.v... Sö dòch ra Kinh Baát khoâng Chuyeân saùch Ñaø-La-Ni v.v... baûy boä. Vaøo thaùng 4, nieân hieäu Thaùi Cöïc naêm ñaàu ñôøi vua Dueä Toâng, Thaùi töû Taåy Maõ, Tröông Teà Hieàn v.v... ghi cheùp xong daâng vaøo noäi cung, thaùng saùu naêm aáy vua leänh cho Laïi boä Thöôïng thö Taán quoác Coâng Tieát Taéc höõu thöôøng thò Cao Bình Haàu Töø Ngaïn Baù, v.v... xeùt ñònh kyõ, nhaäp vaøo muïc luïc vaø ban haønh. Keå töø sau nieân hieäu Thaàn Long, Sö khoâng coøn laøm vieäc phieân dòch, chæ chuyeân caàn leã tuïng, tu caùc phöôùc nghieäp, moãi saùng sôùm maøi höông thaønh nöôùc ñeå taém goäi Phaät, xong môùi aên uoáng, haèng ngaøy ñeàu laøm nhö vaäy, ngoaøi y baùt, heã ñöôïc bao nhieâu thì boá thí baáy nhieâu, sau naày Sö xin xaây döïng moät ngoâi chuøa taïi nuùi Long Moân, cheá ñoä phong caùch ñeàu y theo Taây vöïc, vì vaäy maø ñaët teân laø chuøa Thieân Truùc, moân ñoà baïn hoïc ñeàu cuøng ôû taïi ñaây, do tinh thaønh maø chieâu caûm linh öùng thaät nhieàu. Sö thoï treân moät traêm tuoåi. Vaøo nieân hieäu Khai Nguyeân thöù 9, Sö qua ñôøi taïi chuøa, ñöôïc xaây thaùp thôø.

# *TRUYEÄN BOÀ ÑEÀ LÖU TRÍ CHUØA TRÖÔØNG THOÏ ÔÛ KINH* THAØNH LAÏC DÖÔNG, ÑÔØI ÑÖÔØNG:

Thích Boà-Ñeà-Löu-Chí, ngöôøi Nam Thieân Truùc, hoï Ca-dieäp thuoäc doøng doõi Tònh Haïnh Baø-La-Moân. Naêm möôøi hai tuoåi, Sö xuaát gia vôùi

ngoaïi ñaïo, hoïc caùc luaän nhö Thanh Minh Taêng Khö, v.v... vôùi Baø-La- Sa-La, Lòch soá, chuù thuaät AÂm Döông, Saám vó v.v... chaúng moân naøo khoâng thoâng hieåu, ñeán tuoåi saùu möôi môùi hoài taâm, bieát söï traùi nghòch cuûa ngoaïi phaùp, ngoä ñöôïc söï saâu saéc cuûa Thích moân, neân aån cö nôi sôn coác, tu taäp haïnh Ñaàu-ñaø, ban ñaàu hoïc caùc kinh luaän vôùi Da-Xaù-Sa Tam Taïng, sau ñoù ñeán naêm vuøng AÁn-ñoä, ñi khaép caùc tröôøng giaûng. Cao Toâng Ñaïi Ñeá nghe tieáng taêm Sö. Nieân hieäu Vónh Thuaàn naêm thöù hai, vua sai söù ñoùn röôùc. Thieân Haäu laïi caøng trònh troïng hôn, leänh cho taïi chuøa Phaùp Tieân phía ñoâng Laïc Döông, dòch caùc kinh nhö Phaät Caûnh Giôùi Baûo Vuõ, Hoa Nghieâm v.v... goàm möôøi moät boä. Vaøo nieân hieäu Thaàn Long naêm thöù hai, ñôøi vua Trung Ñoâng, Sö laïi ôû taïi chuøa Suøng Phöôùc, Sö dòch kinh Ñaïi Böûu Tích. Vua Hieáu Hoøa qua ñôøi, Dueä Toâng leân ngoâi, ban leänh cho Sö ôû taïi ñình Cam Loä thuoäc ao Baïch Lieân trong khu vöôøn ôû phía Baéc, tieáp tuïc coâng vieäc dòch thuaät, bieân soaïn hoaøn taát, vua ban lôøi töïa ôû ñaàu caùc baûn, caùc kinh cuõ môùi goàm boán möôi chín boä, toång coäng moät traêm hai chuïc quyeån. Ngaøy muøng 8 thaùng 4, nieân hieäu Tieân Thieân naêm thöù hai, Sö daâng vaøo cung. Trong dòch tröôøng naày Sa-moân Tö Trung Thieân Truùc ñaïi thuû laõnh Y-Xaù-La v.v... dòch vaên Phaïn. Sa-moân ngöôøi Thieân Truùc, Ba-Nhöôïc-Khuaát-Ña, Sa-moân Ñaït-ma chöùng nghóa, Sa-moân Lyù Phöông Toâng, Nhaát Tueä Giaùc ghi cheùp, Sa-moân Thaâm Löôïng, Thaéng Trang, Traàn Ngoaïi, Voâ Tröôùc, Hoaøi Ñòch, Chöùng Nghóa, Sa-moân Thöøa Leã, Vaân Quaùn, Thaàn Giaûn, Ñaïo Baûn saép xeáp vaên, laïi coù quan söûa Vaên Lö Xaùn hoïc só Töø Kieân Trung Thö, Xaù Nhaân Toá Taán, Caáp Söï Trung Thoâi Cöø, Trung thö Moân haï tam phaåm Luïc Tröôïng Tieân, thöôïng thö Quaùch Nguyeân Chaán, Trung thö leänh Tröông Thuyeát, Thò Trung Nguïy Tri Coå. Nho hoïc vaø Thích hoïc hôïp thaønh söï toaøn myõ. Böûu Tích söû duïng nhaân taøi roäng raõi, Löu Chí Vaän coâng nhieàu nhaát, nhöng ñieàu ñaùng buoàn laø xöa nay cuøng dòch taát caû Ñaø-La-Ni caâu cuoái ñeàu laø Sa-phöôïc-ha hoaëc Saùt-Baø-Kha, hoaëc laø Caëp-Baø-Kha, ñeàu khoâng coù khaûo cöùu thanh thaêng hay traàm, laøm cho maïng chöông coù khaùc. Xaùc ñònh phaïm aâm ñeàu khoâng coù yù chæ nhaát ñònh, ñaây chaúng phaûi Phaïn taêng truyeàn tuïng khoâng ñích xaùc maø do ngöôøi caàu buùt laøm sai maø thoâi.

Vaøo nieân hieäu Khai Nguyeân naêm thöù möôøi hai, Sö theo vua ñeán

Laïc döông truï taïi chuøa Tröôøng Thoï. Nhaèm ngaøy möôøi boán thaùng möôøi moät naêm thöù möôøi laêm daën doø caùc ñeä töû ngaøy muøng naêm duøng chay xong, ñeå ngöôøi haàu tan ñi môùi ñi naèm nghæ, boãng nhieân Sö qua ñôøi, thoï moät traêm naêm möôi saùu tuoåi, vua nhaän ñöôïc tin, ban saéc cho Thí Hoàng Loâ Khaùnh, thuïy hieäu laø Khöu Nguyeân Nhaát Thieát Bieán Tri Tam Taïng,

sai noäi thò Ñoã Hoaøi Tín giaùm hoä tang söï, xuaát vaät trong kho, cung öùng ñaày ñuû, duøng leã boä Vuõ nghi, côø xí, loïng hoa, huyeân naùo ñaày ñöôøng. Ngaøy muøng 1 thaùng 12, an taùng ôû phía Taây baéc Long Moân, phía nam thaønh Laïc Döông, coù xaây thaùp vaø khaéc bia ñaù ñeå kyû nieäm.

***Heä raèng:*** Tang leã beân Taây vöïc raát ñôn giaûn. Hoaëc coù Quoác Vöông hay tuø tröôûng môùi long troïng, nhöng chaúng qua cuõng laø hoûa taùng maø thoâi, nhö ôû Ñoâng Haï (Trung Hoa), taêng duøng Loã boä ñeå an taùng thaân, thaät ít nghe thaáy. OÂ Hoâ! Ñaïo ñöôïc toân, Ñöùc ñöôïc quyù, khoâng noùi ñeán vieäc keå coâng, ñaây chaúng phaûi laø moät vieäc höng thònh hay sao?

1. ***TRUYEÄN HOAØI ÑÒCH CHUØA THAÏCH LAÂU ÔÛ NUÙI LA PHUØ ÑÔØI ÑÖÔØNG:*** (Baùt-nhaõ Löïc Thieän Boä Maït Ma).

Thích Hoaøi Ñòch, ngöôøi Tuaàn Chaâu, tröôùc nhaäp phaùp taïi chuøa Nam laâu, La Phuø, nuùi naày moät nöûa ôû döôùi bieån, moät nöûa treân ñaát lieàn, laø nôi linh ñòa lyù töôûng cuûa caùc Tieân Thaùnh ñeán ôû. Ñòch nghieân cöùu vôùi kinh luaän ñaõ laâu, thoâng hieåu raát nhieàu. Baûy löôïc chín doøng, laïi theâm taâm trì nghieân cöùu nôi goùc bieån ôû tröôùc beán baõi, neân thöôøng hay coù vaøi vò Phaïn taêng nguï cö hay döøng chaân ôû ñaây. Ñòch hoïc saùch vaø tieáng Phaïn do ñoù maø thoâng suoát.

Boà Ñeà Löu Chí môùi dòch Kinh Böûu Tích, goïi Ñòch ñeán kinh thaønh chöùng nghóa, xong vieäc trôû veà Nam, sau naày ôû Quaûng chaâu coù moät vò Phaïn taêng mang moät baûn kinh treân laù Ña-la ñeán, thænh Ñòch cuøng phieân dòch, thaønh möôøi quyeån, teân laø Kinh Ñaïi Phaät Ñaûnh Vaïn Haïnh Thuû- laêng-nghieâm. Ñòch ghi cheùp yù chæ kinh, sau môùi vieát laïi thaønh vaên baûn, xong gôûi kinh vaøo cung. Vaøo nieân hieäu Caøn Nguyeân naêm ñaàu, coù Tam Taïng Baùt-nhaõ Löïc ngöôøi Keá-taân, Baø-La-Moân Tam Taïng Thieän-Boä-Maït- Ma ngöôøi Trung Thieân Truùc, Coá Thaát Maät Tam Taïng Xaù-Na, cuøng moä hoùa vaøo trieàu. Vua ban chieáu cho Löïc laøm Thaùi Thöôøng Thieáu Khanh, Maït-Ma laøm Hoàng Loâ Thieáu Khanh, cuøng vieân ngoaïi thaû veà queâ cuõ. Coù coã cho raèng hoï ñeàu coù mang kinh ñeán, bò Yeán Trieäu laøm trôû ngaïi neân khoâng raûnh phieân dòch, vì theá cho quan phaåm laø vinh haïnh.

# *TRUYEÄN TÒCH MAÏC CHUØA TÖØ AÂN ÔÛ KINH TRIEÄU ÑÔØI* ÑÖÔØNG:

Thích Maâu-ni Thaát-lôïi, Haùn Dòch laø Tòch-Maëc, Sö laø ngöôøi coù phong caùch cao thöôïng, ñoä löôïng thaúng thaéng. Vaøo nieân hieäu Trinh Nguyeân naêm thöù chín ñôøi vua Ñöùc Toâng, Sö xuaát phaùt töø chuøa Na Laïn Ñaø ñi veà phía Ñoâng, töï noùi laø töø baéc AÁn Ñoä ñeán chuøa naày xuaát gia, thoï

giôùi, hoïc phaùp taïi chuøa naày. Naêm thöù möôøi saùu, Sö ñeán Tröôøng An truï chuøa Höng Thieän, naêm thöù möôøi chín dôøi ñeán chuøa Leã Tuyeàn ôû Suøng Phöôùc, laïi veà chuøa Töø AÂn, ñöôïc thænh laøm vieäc phieân dòch, laïi ñem baûn phaïn cuûa phaùp sö Huyeàn Trang dòch ra Kinh Thuû Hoä Quoác Giôùi Chuû Ñaø-La-Ni, möôøi quyeån, laïi daâng leân vua Luïc Traàn Thuù Ñoà, vua vui möøng ban cho taëng phaåm raát nhieàu. Ngaøy 19 thaùng 6, nhaèm nieân hieäu Nguyeân Hoa naêm ñaàu, Sö nhaäp dieät taïi chuøa Töø AÂn.

Tòch Maëc coù noùi raèng: Chuøa Na-Laïn-Ñaø nöôùc Ma-gi-ñaø thuoäc Trung Thieân Truùc. Vôùi chu vi boán möôi taùm daëm, goàm chín ngoâi chuøa chæ coù moät cöûa, laø do goïi Thieân vöông xaây döïng, khi Sö coøn ôû ñaây thì chuùng taêng ôû ñaây coù ñeán hôn möôøi ngaøn vò, do ñaïi phaùp sö Xöû Löôïng Cöông nhieäm. Caùc chuøa vuøng Taây vöïc khoâng nôi naøo lôùn hôn nöõa, theo söï phoûng ñoaùn thì kinh Thuû hoä Quoác giôùi chuû laø do Baùt-nhaõ dòch, Maâu- ni chöùng baûn phaïn, Haøn Laâm ñaõi Chieáu laø Trí Chaân chuøa Quang traïch töï dòch ngöõ, Vieân Chieáu ghi cheùp, Giaùm Hö nhuaän vaên, Tröøng Quaùn chöùng nghóa.

# *TRUYEÄN LIEÂN HOA TINH TIEÁN ÔÛ CHUØA LIEÂN HOA* NÖÔÙC KHAÂU TÖØ ÑÔØI ÑÖÔØNG:

Thích Vaät-Ñeà-Ñeà saèn Ngö, Haùn dòch laø Lieân Hoa Tinh Tieán. Voán laø ngöôøi nöôùc Khuaát Chi. Töùc nöôùc Qui Tö, cuõng goïi laø Khaâu-töø. Goïi ñuùng laø Khuaát-Chi, söù thaàn nhaø Ñöôøng vaâng leänh ñeán nöôùc aáy, cöûa thaønh phía Taây coù chuøa Lieân Hoa. Sö truï trong chuøa naày, hieäu laø Tam Taïng Bí-Soâ, vôùi loøng chaân thaønh thænh caàu cuûa trieàu ñình, dòch kinh phaïn truyeàn veà Ñoâng Haï, Tieán vui loøng chaáp nhaän, beøn dòch ra kinh Thaäp Löïc, duøng ba taám giaáy thaønh moät quyeån, laø veà Phaät ôû taïi nöôùc Xaù-Veä noùi. Trong vuøng An Taây coù nuùi Tieàn Tieãn, döôùi nuùi coù giaø-lam, nöôùc nhoû gioït taïo thaønh aâm thanh ñaùng yeâu, ngöôøi ôû ñoù haèng naêm cuøng luùc nhoùm caùc aâm thanh ñoù thaønh moät khuùc ñieäu, cho neân goïi laø Da-Baø- Saét-Keâ. Khoaaûng nieân hieäu Khai Nguyeân duøng laøm teân khuùc yeát-coå. Kyõ thuaät khoù nhaát cuûa nhaïc coâng laø huô gaäy. Chuøa Lieân Hoa Tinh Tieán ôû gaàn nhöõng gioït nöôùc nhoû gioït. Kinh aáy do Sa-moân Ngoä Khoâng cuøng vôùi kinh Thaäp ñòa hoài höôùng luaân, goàm möôøi moät quyeån mang ñeán vaøo nieân hieäu Trinh Nguyeân thænh ñöôïc bieân nhaäp vaøo taïng, do Vieân Chieáu sao luïc.

# *TRUYEÄN GIÔÙI PHAÙP TRUÏ CHUØA LONG HÖNG ÔÛ BAÉC* ÑÌNH ÑÔØI ÑÖÔØNG:

Thích Thi-La-Ñaït-Ma, Haùn dòch laø Giôùi Phaùp, voán ngöôøi Vu-ñieàn, hoïc nghieäp thoâng suoát, gioûi tieáng Hoa laãn Phaïn. ÔÛ trong nöôùc aáy laø Ñaïi phaùp sö. Vaøo nieân hieäu Trinh Nguyeân ñôøi Ñöôøng, Ngoä Khoâng veà ñeán Baéc Ñình, Baûn ñaïo Tieát Ñoä söù Döông Taäp Coå, vaø chö taêng chuøa Long Höng ñeán thænh Sö laøm dòch chuû, dòch kinh Thaäp Ñòa. Sö töï mình ñoïc vaên phaïn, ñoàng thôøi dòch ngöõ. Sa-moân Ñaïi Chaán ghi cheùp, Phaùp Sieâu nhuaän vaên, Thieän Tín chöùng nghóa. Ngoä Khoâng chöùng vaên Phaïn, laïi dòch kinh hoài höôùng luaân. Dòch truyeän vöøa xong, vieát cheùp saép keát thuùc, gaëp Baéc Ñình tuyeân uyù trung söù Ñoaøn Minh Tuù xong vieäc trôû veà, cuøng vôùi Baéc Ñình taáu söï quan Ngöu Haân An, taây taáu söï quan Trình Ngaïc, v.v... theo nhau vaøo kinh, vì Sa Haø khoâng thoâng, phaûi ñi voøng theo ñöôøng xaáu, baûn phaïn ñöôïc caát laïi chuøa Long Höng, chæ mang baûn dòch vaøo kinh, coâng vieäc dòch thuaät cuûa Sö môùi keát thuùc, laïi trôû veà Hoaùt Ñan, Hoaùt Ñan goïi laø Vu-Ñoän laø caùch goïi cuûa ngöôøi ôû phía baéc thoâng lónh, neáu theo tieáng cuûa naêm xöù -Ñoä laø Cuø-Saùt-Ñaùt-Na, Haùn dòch laø Nhuõ Quoác, cuõng goïi laø Ñòa Nhuõ.

# *TRUYEÄN LIEÂN HOA ÑÔØI ÑÖÔØNG:*

Thích Lieân Hoa, voán laø ngöôøi Trung AÁn-Ñoä. Vaøo nieân hieäu Höng Nguyeân naêm ñaàu, Sö choáng gaäy ñeán yeát kieán vua Ñöùc Toâng, xin moät caùi chuoâng ñeå ñem veà Thieân Truùc söû duïng. Vua ra leänh cho tieát ñoä söù Quaûng Chaâu laø Lyù Phuïc ñuùc xong chuoâng, ñöa ñeán chuøa Kim Ñoâi ôû nam Thieân Truùc, Lieân Hoa an trí chuoâng naày trong thaùp Tyø-loâ-giaù-na ôû nöôùc Baûo Quaân, sau ñoù laáy phaàn sau kinh Hoa Nghieâm baèng baûn phaïn gôûi thuyeàn trôû veà ñeå laøm tin, Tam Taïng Baùt-nhaõ ôû taïi chuøa Suøng Phöôùc dòch thaønh boán möôi quyeån. Thuyeát cho raèng baûn Phaïn voán laø cuûa nöôùc OÂ-Ñoà ôû Nam Thieân-truùc hieán cho Thieân Töû Trung Hoa. Saùch noùi raèng: Lieân Hoa töï tay vieát traêm ngaøn baøi keä tuïng kinh Hoa Nghieâm noùi Ñoàng Töû thieän taøi naêm möôi laêm vò thaùnh, thieän tri thöùc nhaäp vaøo caûnh giôùi giaûi thoaùt khoâng theå suy nghó baøn luaän, Phoå Hieàn haïnh nguyeän phaåm v.v... kính daâng leân vua nguyeän ôû trong hoäi Long Hoa. Phuïng caän raèng: vaøo nieân hieäu Trinh Nguyeân naêm thöù möôøi moät, ñeán thaùng saùu naêm sau, vua ban chieáu phieân dòch taïi chuøa Suøng Phöôùc. Sa-moân Baùt-nhaõ ngöôøi nöôùc Keá-taân tuyeân ñoïc vaên phaïn, ngaøi Quaûng Teá chuøa Thieân Long ôû kinh ñoâ Laïc Döông dòch ngöõ, Vieân Chieáu chuøa Taây Minh ghi cheùp. Trí Nhu vaø Trí Thoâng söûa vaên, ngaøi Ñaïo Haèng, Giaùm Hö chuøa Chaùnh Giaùc

ôû phuû Thaønh Ñoâ nhuaän vaên, Ñaïi Thoâng chuøa Thieân Phöôùc chöùng nghóa, Tröøng Quaùn vaø Linh Thuùy thaåm ñònh kyõ, thaàn saùch quaân hoä quaân Truùng UÙy Hoaéc Tieân Minh taû nhai coâng ñöùc söù Ñaäu vaên Tröôøng ghi cheùp daâng leân, thaùng hai naêm thöù möôøi boán thì giaûi toøa.

# *TRUYEÄN PHI TÍCH CHUØA ÑAÏI THAÙNH THIEÂN PHÖÔÙC* ÑÔØI ÑÖÔØNG:

Thích Phi Tích veû ngöôøi cao ngaïo, hieåu bieát hôn ngöôøi, ban ñaàu hoïc luaät nghi, sau ñoái vôùi phaùp moân Thieân Thai nhaát taâm ba quaùn. Cuøng Sa-moân Sôû Kim chuyeân taâm nghieân cöùu tu taäp, luùc ñaàu daïo chôi choán kinh thaønh, thöôøng döøng chaân taïi chuøa Thaûo Ñöôøng ôû ngoïn Töû Caùch thuoäc nuùi Chung nam, ñöôïc Baát Khoâng giao cho vieäc truyeàn dòch, daàn daàn laøm ñaûm nhieäm vieäc ghi cheùp vaø söûa vaên. Vaøo ngaøy raèm thaùng 4 thuoäc nieân hieäu Vónh Thaùi naêm ñaàu ñôøi vua Ñaïi Toâng, Sö Vaâng Chieáu ôû ñaïo traøng trong cung Ñaïi Minh, cuøng möôøi saùu vò Sa-moân nghóa hoïc laø Löông Phaán, v.v... tham döï dòch kinh Nhaân Vöông Hoä Quoác Baùt-nhaõ vaø Kinh Maät Nghieâm. Tröôùc laø vaøo thôøi Ña-la dieäp, ñoàng thôøi laø keä tuïng. Ngöôøi ñôøi nay dòch phaàn nhieàu laø vaên xuoâi. Baát khoâng vaø Phi Tích, v.v... cuøng Haøn Laâm hoïc só Lieãu Khaùng xeùt ñònh roõ raøng laïi. Phi Tích ñöôïc boå sung vaøo chöùng nghóa, Chöùng Vieân ghi cheùp, khoâng hoå theïn vôùi chöùc vuï naày.

***Heä raèng:*** Phi Tích ngoaøi vieäc nghieân cöùu Nho Maëc coøn ñöôïc thænh soaïn luaän, nhö bia Sôû Kim, v.v... cuûa Trung Quoác Sö vaø Taán Laêng, Ñöùc Tuyeân, Ngoâ Höng, Truù Coâng, Ñoàng Laïp, Quaûng Nguyeân, khoâng bieát mai cheát do tay ngöôøi naøo, nhöng Phi Tích vaø Ñöùc Tuyeân cuõng coù choã sô suaát, nguyeân côù laø toâ ñieåm quaù söï thaät, nhö Truï Coâng hôïp cuøng moät theå, trôû ngaïi vieäc saép xeáp, chæ laø hö vaø thöïc khoâng theå cuøng ngaøy.

# *TRUYEÄN TÖÛ LAÂN CHUØA ÑAÏI AN QUOÁC ÔÛ KINH ÑOÂ ÑÔØI* ÑÖÔØNG:

Thích Töû Laân hoï Phaïm ngöôøi laøng Ñaïi Phaïm, thuoäc Caøn Phong, Duyeân Chaâu. Cha laø Tuaán Trieâu khoâng öa Tam Baûo, moãi khi gaëp chö taêng ñöùng ngoaøi cöûa lieàn nhoå nöôùc boït. Coù ngöôøi hoûi lyù do thì traû lôøi raèng: muoán ñuoåi ñi. Luùc Laân môùi vaøi tuoåi thì naûy sinh taâm kính meán Caø-sa, vaøo nhöõng naêm ñaàu nieân hieäu Khai Nguyeân, luaät sö Khaùnh Tu chuøa Quaûng AÙi ôû Ñoâng Ñoâ thöôøng hay giao du vôùi vua Ñaïi toâng, ñi qua nhaø hoï Phaïm aáy. Laân hieän ra vui veû treân göông maët, caàu xin xuaát gia, Sö hoûi raèng: Cha meï noùi sao?

Laân traû lôøi raèng: Ñöøng ñeå cha meï bieát, bieát seõ bò ñaùnh ñoøn ñoù, thaày cöù ñi tröôùc, con theo sau, luaät sö ñi khoaûng naêm daëm, Laân ñaõ theo ñeán, ôû taïi chuøa hoïc raát deã maø hoïc ñaâu bieát ñoù, neân xuoáng toùc thoï giôùi goïi laø Chí Laân. Ñeán naêm thöù möôøi moät, boång nhieân nhôù cha meï beøn töø giaõ nhaø chuøa veà queâ thaêm vieáng, cha bò muø maét, meï thì ñaõ maát ba naêm roài. Vì vaäy ñeán nhaïc mieáu caàu hoàn meï ñeå bieát vui buoàn döôùi aâm ty. Sö ngoài xeáp baèng tuïng kinh Phaùp Hoa, toái hoâm aáy, Nhaïc thaàn quaû nhieân hieän ñeán hoûi vì sao maø caàukhuaån tha thieát nhö vaäy?

Laân raèng: Meï toâi hoï Vöông cheát ñeán nay ñaõ maõn tang xin hoûi Ñaïi Vöông hieän nay baø aáy ôû ñaâu?

Vöông goïi quan soå boä tra xeùt cho hay raèng: baø Vöông bò troùi döôùi nguïc chòu khoå.

Laân hoûi: Meï toâi toäi gì?

Vöông noùi: Baø aáy luùc sanh Hoøa-thöôïng maø aên hoät gaø, laïi laáy baïch phoù ñaàu sang neân bò toäi nhö vaäy.

Laân khoùc loùc caàu khaån xin mieån.

Vöông noùi: Hình phaït ñaõ coù phaàn, khoâng coù cöûa ñeå thaû nhöng vì phaùp sö xin haõy ñeán nuùi maäu leã thaùp vua A-Duïc, hoaëc giaû coù theå ñöôïc tha toäi. Laân hoûi ñöôøng ñi ñeán Cuù Chuoâng sôn töï, cuùi ñaàu saùt ñaát maø van xin. Laân boãng nghe tieáng goïi, nhìn thaáy meï trong ñaùm maây treân baàu trôøi noùi raèng: Nhôø coâng ñöùc cuûa con nay meï ñaõ sanh leân taàng trôøi Ñao lôïi neân ñeán baùo tin vôùi con. Boång choác bieán maát.

Laân sau naày caàu hieåu kinh luaän ñeán nôi ñeán choán. Ñaït ñöôïc tieáng taêm toát, vôí tö caùch danh taêng, ñöôïc choïn vaøo cung noäi mieäng löôõi lanh lôïi, gioûi veà ñoái ñaùp, ngöï tieàn khaåu chieán töï thuaät hoaøng ñaïo, aùp ñaûo moïi ngöôøi ñöôïc vua ban töû phöông baøo, vua Ñaïi Toâng leân ngoâi, laïi caøng öa thích Phaät, vaøo nieân hieäu Vónh Thaùi, Baát Khoâng dòch laïi kinh Nhaân Vöông Hoä Quoác, Maät Nghieâm, Sö cuøng ngaøi phaùp Suøng chuøa Thieân Phöôùc, Tueä Tònh chuøa Taây Minh, Vieân Tòch chuøa Baûo Thoï, thay nhau chöùng nghóa, cuøng Löông Boân chuoát vaên. Khoâng bieát Sö qua ñôøi ôû ñaâu. Ngoâi thaùp tröôùc ñaây, Sö leã hieän nay laø neân cuûa moät am tranh naèm treân ngoïn nuùi tranh ôû phía sau chuøa A-duïc nuùi Maäu vaø gieáng vaãn coøn, gieáng thaät ra laø caùi ao vuoâng, nöôùc xanh maàu bích, rong xanh rôøn rôïn, nhöõng nôi naày laø xa rôøi vôùi du khaùch, nhöng laïi ñöôïc ngaâm thô tuïng vònh raát nhieàu.

# *TRUYEÄN BAÙT-NHAÕ CHUØA LEÃ TUYEÀN ÑÔØI ÑÖÔØNG:*

Thích Baùt-nhaõ, ngöôøi nöôùc Keá-taân. Daùng veû khoâi ngoâ, giöõ giôùi nghieâm chænh, laøm Sa-moân nghóa hoïc taïi kinh thaønh. Vua Hieán Toâng toân

suøng ñaïo Phaät, raát muoán phieân dòch, nhöng laïi coù chuyeän ôû Taây thuïc, Löu Tòch choáng laïi meänh leänh, vöông Thöøa Toâng chöa bình ñöôïc, trieàu ñình coøn laém vieäc. Ñeán nieân hieäu Nguyeân Hoøa naêm thöù naêm, vua ban chieáu cho Trieäu coâng boä thò Lang, Quy Ñaêng, Maïch Giaûn, Löu Baù Soâ, Tieâu Mieãn, v.v... ñeán chuøa Leã Tuyeàn, dòch ra kinh taùm quyeån, hieäu laø “Boån sinh taâm Ñòa Quaùn, baûn phaïn naày laø thôøi Cao Toâng do nöôùc Sö Töû daâng ñeán. Vieát hoaøn taát trình leân, vua xem xong soaïn cho baøi töïa, ñaët ôû ñaàu baûn, Tam taïng thì ban luïa, caùc Sa-moân chöùng nghóa ñeàu coù taëng thöôûng khaùc nhau. Tröôùc ñaây, vaøo nieân hieäu Trinh nguyeân dòch phaàn sau cuûa kinh Hoa Nghieâm boán möôi quyeån, ñoù laø coáng phaåm cuûa quoác vöông OÂ-Ñoà. Luùc aáy, ñaõ ban y tía, sau naày ñaïi sö Phaùp Baûo thænh taáu nhaäp vaøo Taïng kinh.

# *13: TRUYEÄN NGOÄ KHOÂNG CHUØA CHÖÔNG KÍNH THÖÔÏNG* ÑOÂ ÑÔØI ÑÖÔØNG:

Thích Ngoä Khoâng, ngöôøi ôû Vaân Döông thuoäc Kinh Trieäu, hoï Xa, chaùu xa cuûa Thaùc Baït Haäu Nguïy, Thieân tính thoâng minh lanh lôïi, ham thích hoïc saùch vôû, loøng hieáu thaûo coù tieáng trong thoân xoùm. Ñöùc cuûa vua Huyeàn Toâng khaép ñeán phöông xa. Nöôùc Keá-taân nguyeän phuï thuoäc vaøo Ñaïi Ñöôøng. Nieân hieäu Thieân Baûo naêm thöù chín vua sai Ñaïi thuû lónh Taùt-baø-ñaït-caùn cuøng Tam Taïng Xaù-lôïi ñeán vieät-ma trieàu ñình thình söù tuaàn aùn. Naêm sau, vua ban saéc cho caùc Trung söù Tröông Ñaïo Quang, ñem quoác tín haønh vaø hôn boán möôi vò quan ñeán coâng caùn taïi Taây Vöïc. Luùc aáy, Ngoä Khoâng chöa xuaát gia, trieàu ñình phong chöùc Taû veä kinh Chaâu Töù Moân phuû bieät, töôùng leänh tuøy xöù töø Taây An leân ñöôøng, ñeán naêm thöù möôøi hai, tôùi nöôùc Kieän-Ñaø-La laø thaønh phía ñoâng cuûa Keá-taân Quoác vöôùng laøm leã tieáp ñoùn söù Ñöôøng. Ñoaøn tieáp tuïc leân ñöôøng. Sö bò beänh neân ôû laïi Kieän-Ñaø-La, trong luùc beänh coù phaùt nguyeän heát beänh seõ xuaát gia, beøn vaøo Xaù-lôïi-Vieät-ma xuoáng toùc, hieäu laø Ñaït-Ma-Thaùc- Ñoä, Haùn dòch laø Phaùp Giôùi, baáy giôø laø nieân hieäu Chí Ñöùc naêm thöù hai ñôøi vua Tuùc Toâng, ñeán naêm thöù hai möôi chín thì Sö thoï giôùi cuï tuùc ôû nöôùc Caù-Thaáp-Di-la, Vaên-thuø-Thæ-Nieát-Ñòa laøm thaân Giaùo sö. OÅ-Baát- Saèn-Ñeà laøm yeát-ma A-giaø-lôïi, Ñaø-Lyù Nguïy-Ñòa laøm Giaùo haï. ÔÛ chuøa Moâng Ñeà, nghe giôùi luaät, hoïc luaät nghi caên baûn, nhöng baéc Thieân Truùc ñeàu hoïc Taùt-baø-ña, sau naày ñi du lòch vaøi naêm chieâm ngöôõng taùm ngoâi thaùp, vì nhôù ngöôøi thaân queâ nhaø, neân caàu khaån Boån sö Xaù-lôïi-Vieät-Ma, hai ba laàn chaáp thuaän. Ma töï tay trao cho baûn Phaïn ba kinh Thaäp ñòa, hoài höôùng luaân, vaø Thaäp Löïc. Coäng chung laø moät hoøm, cuøng vôùi Xaù-lôïi

raêng Phaät laøm taëng phaåm luùc chia tay. Sö ñi töø ñöôøng phía baéc ñeán nöôùc Ñoå-Hoaù-La. Trong naêm möôi baûy phen chæ coù moät ngoâi thaønh hieäu laø thaønh coát xuaát quoác, quaû coù bieån nhoû. Sö voøng xuoáng phía Nam, ñaát caùt boãng dao ñoäng, maây ñen möa to saám seùt raàm roä, beøn chaïy ñeán moät goác caây lôùn, luùc naày coù raát nhieàu ngöôøi buoân baõ ñeán ñaây, chuû buoân cho moïi ngöôøi bieát raèng: “Coù ai mang Xaù-lôïi Phaät hay dò vaät chaêng?”, baèng khoâng sao maø thaàn roàng noåi giaän nhö theá. Ai coù thì haûy vaát xuoáng bieån ñi chôù neân gaây cho moïi ngöôøi sôï haõi, neáu caát giaáu thì phaûi gaùnh laáy haäu quaû ñoù. Sö vì mang Lôïi ích cho ñoâng Haï (Trung Hoa) neân khaån caàu thaàn roàng thöù loãi cho. Vì vaäy maø traän möa töø saùng sôùm ñeán chieàu toái môùi ñöôïc taïnh. Ñeán Qui-tö truï taïi chuøa Lieân Hoa gaëp Tam Taïng phaùp sö Vaät-Ñeà ñeà Saèn-Ngö, gioûi veà truyeàn dòch, vì vaäy Sö ñem hoäp kinh Thaäp Luïc thænh Ngaøi phieân dòch, taàm ñeán baéc ñình ñaïi söù phuïc meänh. Sö ñöa ra baûn phaïn. Vu-Ñieàn Tam Taïng Giôùi Phaùp laø dòch chuû. Sö laø ngöôøi chöùng vaên Phaïn vaø ñoä ngöõ, dòch xong kinh Thaäp Ñòa, Hoài Höôùng Luaän, xong vieäc, theo Trung söù Ñoaøn Minh Tuù. Vaøo nieân hieäu Trinh Nguyeân naêm thöù naêm ñaõ ñeán kinh thaønh, ñöôïc an trí taïi söù vieän Döôùc Long Moân, daâng leân Xaù-lôïi raêng Phaät vaø kinh baûn, vua giao cho taû thaàn saùch quaân bieân cheùp, coâng ñöùc söù Ñaäu vaên Tröôøng, vieát xong trình leân, saéc phong Khoâng Traùng Vuõ töôùng quaân Thí Thaùi Thöôøng Khanh. Sö trôû veà chuøa Chöông Kính, keá trôû veà Vaân Döông, thaêm phaàn moä cha meï, vì töø khi rôøi nhaø ñeán nay ñaõ boán möôi naêm, luùc naày tuoåi ñaõ saùu möôi maáy, phieân dòch ñöôïc ba boä kinh, goàm möôøi moät quyeån, ñeàu ñöôïc bieân vaøo kinh taïng.

***14. Truyeän Maõn Nguyeät ôû Kinh ñoâ, Ñôøi Ñöôøng:*** (Trí Tueä Luaân).

Thích Maõn Nguyeät, ngöôøi Taây Vöïc, vì ñeán Trung Hoa vôùi muïc ñích chính laø phieân kinh truyeàn ñaïo. Phaùp moân Du-giaø nhaát ñeàu quaùn luyeän ñaõ ñaït ñöôïc nhieàu thaàn hieäu, ñöôïc chuùng khaâm phuïc. Khoaûng nieân hieäu Khai Thaønh Sö tieán daâng baûn Phaïn, gaëp luùc nguïy Cam loä ñi chöa trôû veà, trieàu ñình chöa phuïc hoài ñöôïc kyû cöông, khoâng raûnh phieân dòch. Giöõa luùc naày, Quoác Sö Ngoä Ñaït Trí Huyeàn öa hoïc Thanh Minh, Leã Nguyeät laøm thaày, tình caûm qua laïi, chæ daïy chöõ Phaïn vaø duyeân giôùi cuûa aâm chöû, tieát-ñaøn taùm chuyeån maø ñöôïc yù thuù saâu xa.

Huyeàn noùi: Laï thay! Ta bieát ngoân ngöõ cuûa ñoâi beân, vì vaäy ñöôïc môøi phieân dòch caùc caám chuù, beøn cuøng vôùi Boà-taùt Phöôïc-Vieát Kim Cöông Thöùc Ñòa dòch laïi Ñaø-La-Ni taäp boán quyeån. Laïi Phaät Vì Tyø-Tuaát-Ñaø Thieân Töû noùi kinh Toân Thaéng moät quyeån, ghi cheùp roõ raøng ba laàn yù

SOÁ 2061 - TRUYEÄN CAÙC BAÄC CAO TAÊNG ÑÔØI TOÁNG, Quyeån 3 843

Phaät. ÔÛ ñaây tröôùc ñaõ coù Ñaø-La-Ni taäp möôøi hai quyeån, boán quyeån môùi bieân chöa ñöôïc vaøo taïng. Sö baát ngôø nhaäp dieät, tieáp theo coù Tam Taïng Baùt-nhaõ-chöôùc-ca, Haùn dòch laø Trí Tueä Luaân, cuõng laø ngöôøi Taây vöïc, thöïc haønh phaùp Ñaïi-Maïn-Noa-La, ñaõ thoï quaùn ñænh laøm A-xaø-leâ, gioûi veà phöông ngoân, thoâng veà maät ngöõ, mang caên baûn cuûa Phaät phaùp töùc Ñaø- La-Ni, y cöù vaøo Tyø-loâ-giaù-na, sanh ra voâ bieân phaùp moân, ngöôøi hoïc tu giôùi ñònh tueä laáy laøm toång trì giaùp thaønh, laø phaùp quan troïng nhanh choùng khoâng gì hôn. Laïi noùi lôøi chæ daïy goàm hôn möôøi lôøi, ñeàu laø then choát cuûa ñaïi giaùo, truyeàn cho ñeä töû Thieäu Minh. Vaøo nieân hieäu Haøm Thoâng khaéc bia ghi truyeän.